

## UN HITO DIPLOMÁTICO

# LA REINA BEATRIX DE HOLANDA LLEGA HOY A LA ARGENTINA POR PRIMERA VEZ EN FORMA OFICIAL

*Su Majestad arribará junto a su hijo, Guillermo Alejandro, príncipe de Orange, y a la argentina Máxima Zorreguieta, princesa de los Países Bajos, invitados por el presidente Néstor Kirchner. Es una visita de fortalecimiento de los vínculos diplomáticos argentino-holandeses.*

Uno de los mayores hitos históricos en materia diplomática en nuestro país se cumple hoy mismo, con la llegada a la Argentina, por primera vez en forma oficial, de un Jefe de Estado holandés. S.M. la reina Beatrix, de los Países Bajos llegó a la Argentina acompañada por SS.AA.RR. el príncipe de Orange, Guillermo Alejandro; y la princesa Máxima, de los Países Bajos, y permanecerán hasta el próximo sábado en una visita protocolar, social y científica.

Los Países Bajos (Holanda) es uno de los fundadores del Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial

(BIRD), las NNUU, la Unión de Europa Occidental (WEU), la OTAN y las Comunidades Europeas (en la actualidad, la UE). Además de ser un país relativamente pequeño que cuenta con una economía de fuerte orientación internacional, los Países Bajos conceden un gran valor a un entorno internacional bien organizado. Y como parte de esa política exterior, su relación con la Argentina siempre fue rica, fuerte y vital. A la inmigración holandesa recibida por estas latitudes, se suma el abrazo fraterno que ese país ofreció a los exiliados de los gobiernos militares de los años 70 y 80. Asimismo, la coope-

DUTCH ROYAL HOUSE



Una visita ilustre

ración argentino-holandesa no sólo alcanza sus mayores valores en cuestiones diplomáticas, culturales y económicas, sino también en derechos humanos y militancia por la paz mundial.

La reina Beatrix accedió gratamente a la invitación del presidente Néstor Kirchner a visitar el país de origen de su nuera Máxima Zorreguieta. Empezará una agenda protocolar de tres días que incluye una visita a Tres Arroyos, localidad donde viven miles de holandeses y descendientes de inmigrantes de ese origen. La misma incluye una recepción ofrecida por la misma reina a las autoridades argentinas, en

el teatro Colón, con la participación de un prestigioso ballet holandés.

Wilhelmina Armgard, princesa de los Países Bajos, princesa de Orange-Nassau y princesa de Lippe-Biesterfeld, sucedió a su madre, la reina Juliana, como reina de los Países Bajos en 1980. Desde esa fecha, Su Majestad formó parte del gobierno. Contrajo matrimonio con el príncipe Claus (de origen alemán) y tuvieron tres hijos: el príncipe Guillermo Alejandro, el príncipe Friso y el príncipe Constantino. El mayor, Guillermo Alejandro, príncipe de Orange, es quien sucederá a la Reina.

**Supporting our Trade and  
Commodities clients in  
Argentina for more than  
20 years.**

Juana Manso 205, Buenos Aires, Argentina

ING 

WHOLESALE BANKING

## LA REINA BEATRIX: MÁS QUE UNA HISTORIA DE CUENTO, UNA VIDA POR LA LIBERTAD

Beatrix Wilhelmina Armgard, princesa de los Países Bajos, de Orange-Nassau y de Lippe-Biesterfeld, nació el 31 de enero de 1938, en el palacio Soestdijk, en Baarn.

Fue la primera descendiente de la princesa Juliana y el príncipe Bernhard. Su hija mayor, la princesa Irene, nació en 1939. Cuando la guerra estalló en mayo de 1940, la familia emigró al Reino Unido.

Un mes después, la princesa Beatrix y su hermana más joven huyeron con su madre a Ottawa en Canadá, donde la princesa Margriet nació en 1943. Por su parte, el príncipe Bernhard se mantuvo en Londres con la reina Wilhelmina durante la guerra; pero la familia tuvo que volver a Holanda nuevamente el 2 de agosto de 1945. Dos años más tarde, nació la princesa Cristina en el palacio Soestdijk.

En Canadá, la princesa Beatrix asistió al jardín de infantes y a la escuela primaria. Cuando regresó a los Países Bajos, continuó su educación primaria en *The Workshop* (De Werkplaats) y en la *Kees Boeke's Progressive School*, de Bilthoven. En abril de 1950, la princesa Beatrix se inscribió en la Universidad de Leiden. A su vez, fue una discípula activa de la Asociación de Mujeres Estudiantes de esa universidad. En sus primeros años allí, cursó estudios en sociología, jurisprudencia, economía, historia parlamentaria y leyes constitucionales. Con una avidez educativa sin límites, también asistió



La reina Beatrix, un ejemplo de libertad en Holanda

a clases sobre las culturas de Surinam y las Antillas Holandesas, la carta del Reino de los Países Bajos, relaciones internacionales y legislación internacional. Asimismo, obtuvo su título de grado en julio de 1961.

En 2005, la actual Reina recibió un doctorado honorario de la Universidad de Leiden, como reconocimiento a la atención y la responsabilidad

que puso en pos de la libertad.

### Un matrimonio diplomático

El 28 de junio de 1965, la reina Juliana y el príncipe Bernhard anunciaron el compromiso de su hija Beatrix por radio y televisión. La princesa se había enamorado del diplomático alemán Claus von Amsberg. Una boda real no puede realizarse sin el

permiso del Parlamento, por lo tanto, en otoño de 1965, las dos casas consintieron el matrimonio. De inmediato, Claus von Amsberg se convirtió en ciudadano holandés. La joven pareja real se unió en matrimonio el 10 de marzo de 1966.

La residencia real fue el castillo Drakensteijn, en el lago Vuursche, donde la princesa vivía desde 1963. El matrimonio tuvo tres hijos. El príncipe Guillermo Alejandro nació en 1967; el príncipe Friso, en 1968; y el príncipe Constantin, en 1969.

La reina Beatrix fue abuela real de cinco nietos. El príncipe Claus vivió para ver el nacimiento de la primera: Eloise (hija del príncipe Constantin y la princesa Laurentien), el 8 de junio de 2002. El 7 de diciembre de 2003, nació la segunda nieta de la Reina: la princesa Catharina-Amalia, hija del príncipe Guillermo Alejandro y la princesa Máxima. Pocos meses después, el 21 de marzo de 2004, su primer nieto, Claus-Casimir, nació del príncipe Constantin y la princesa Laurentien. Su tercera nieta Luana, la primera hija del príncipe Friso y la princesa Mabel, nació el 26 de marzo del año pasado; mientras que la princesa Alexia, la segunda hija del príncipe Guillermo Alejandro y la princesa Máxima, nació el 26 de junio pasado.

### Reina de los Países Bajos

La Reina representa a los Países Bajos tanto en las relaciones internas como externas. Anualmente realiza

gran cantidad de visitas a otros países y recibe a los primeros mandatarios y a las comitivas diplomáticas que visitan su país.

Bajo la constitución de los Países Bajos, la princesa Beatrix fue intitulada para asumir la descendencia real en cualquier momento después de haber cumplido los 18 años, el 31 de enero de 1956. Asumió su reinado cuando la reina Juliana abdicó a su cargo al cumplir los 71 años, el 30 de abril de 1980, día en que la princesa sucedió a su madre como la Reina de los Países Bajos. Su investidura tuvo lugar en una sesión plenaria especial de las dos casas del parlamento en la Nueva Iglesia, en Ámsterdam.

Ese mismo día, Su Majestad estableció que deseaba continuar con la celebración del cumpleaños oficial de la reina el 30 de abril, como una marca de respeto hacia su madre.

En 1981, la familia real se mudó al palacio Huis ten Bosch en La Haya, ciudad donde reside el gobierno holandés; aunque desde 1984, las oficinas de la reina han estado en el palacio Noordeinde.

Su Majestad tiene un vínculo especial con las Antillas Holandesas, Aruba y Surinam (ex Guayana Holandesa). Visitó esas colonias en 1958 y 1965 y, durante su visita de 1966, presentó al príncipe Claus a esos pueblos. Cuando se declaró la independencia de Surinam, en 1975, el príncipe y la princesa acompañaron las celebraciones de la transferencia de la soberanía.

## ALGUNAS ORGANIZACIONES HOLANDESAS EN ACTIVIDAD

### Fundación Peter van Tilburg

Apoya a jóvenes de países en vías de desarrollo y que carecen de oportunidades para desarrollar sus talentos y habilidades. Su sede se encuentra en Holanda, pero cuenta con fundaciones hermanas en todo el mundo. [www.petervantilburgfonds.nl](http://www.petervantilburgfonds.nl)

### Fundación El Ombú

Se inició el 12 de enero de 2004. Es una joven organización holandesa sin fines de lucro, que busca apoyar proyectos sociales en la Argentina por medio de actividades y dinero. La fundación analiza los proyectos y decide si les pueden brindar alguna ayuda. [www.stichtingombu.nl](http://www.stichtingombu.nl)

### Fundación Argentino Holandesa de Solidaridad

Es una organización de voluntarios residentes en Holanda con una loable finalidad social. La fundación busca recaudar fondos para contribuir con proyectos sociales en Argentina. Se constituyó en La Haya, a mediados de 2002, bajo el auspicio de la Embajada Argentina, debido al entusiasmo de un grupo de argentinos para ayudar al país en crisis. Para recaudar estos fondos, en Holanda se organizan eventos sociales que están relacionados con la cultura y el modo de vida argentinos, y trabajan con otras fundaciones e instituciones. [www.fundacion.nl](http://www.fundacion.nl)

## ACTIVIDAD DE LA COMITIVA OFICIAL

La cúpula de la familia real holandesa comienza hoy su visita a la Argentina, invitada oficialmente por el presidente Néstor Kirchner. El itinerario abarca las ciudades de Buenos Aires y Tres Arroyos, y culminará el próximo sábado.

Tras su arribo al área militar del Aeroparque, SM la reina Beatrix, el príncipe Guillermo de Orange y la princesa Máxima serán recibidos por el Presidente argentino en la Casa de Gobierno. Luego, visitarán la exhibición de los derechos humanos de la Fundación Ana Frank.

Posteriormente, la comitiva oficial holandesa y los anfitriones argentinos tendrán un almuerzo for-

mal en el cual el tema será el futuro de la sociedad argentina. Al finalizar el mismo, visitarán el Congreso de la Nación, y dejarán una ofrenda floral al pie del monumento al General José de San Martín, para finalizar la jornada con un banquete en el Palacio San Martín.

Mañana, la comitiva se trasladará a Tres Arroyos, provincia de Buenos Aires, donde serán homenajeados con una recepción brindada por la comunidad neerlandesa del lugar. De regreso a Buenos Aires, visitarán la Corte Suprema de Justicia, el barrio de San Telmo y la Asociación El Trapito, en La Boca, una asociación que trabaja con niños carenciados.

Por la tarde será el momento en que la comunidad holandesa en Buenos Aires le rendirá sus honores a la reina y a los príncipes. Pero la noche será de los visitantes. La reina Beatrix le ofrecerá a las autoridades argentinas un evento de magnitud en el teatro Colón. Luego de una recepción formal, hará su performance el ballet Introdans, una renovada compañía holandesa de danza moderna.

El sábado será el último día de la visita oficial holandesa. La primera actividad a realizar será una visita al museo Malba, luego asistirán a una charla sobre biotecnología, para trasladarse a la ceremonia de despedida, en el Aeroparque metropolitano.



## ABN AMRO se complace en darle la bienvenida a la Reina Beatrix de Holanda.

Hace 102 años el Rey Guillermo I de Holanda fundó la compañía Nederlandsche Handel-Maatschappij, precursora del actual ABN AMRO, uno de los primeros 20 bancos del mundo con sucursales en más de 80 países de los cinco continentes. Casi un siglo después, en el año 1914, se fundó en Argentina el Banco Holandés de la América del Sur, con el objetivo primordial de promover, fomentar y ayudar al crecimiento y desarrollo económico del comercio holandés-argentino.

Hoy, a más de 90 años de esa gran unión comercial, con la presencia una sólida presencia en el negocio de la Banca Corporativa ofreciendo una muy amplia variedad de productos y servicios de primer nivel, cumplimos el privilegio de ser partícipes de la visita de la Reina Beatrix de Holanda, sucesora noventa años después, de quien dio origen a la institución de ABN AMRO. Para ello, el sincero deseo de una muy grata estancia en nuestro país.



Vía Correo 380, pisos 3, 7 y 8  
C/107664 Puerto Madero | Buenos Aires | Argentina  
Teléfono 011 4320 0000 | [www.abnamro.com.ar](http://www.abnamro.com.ar)

## EL PODER DE LA REINA

El rey o la reina es el Jefe de Estado del reino de Holanda, de las Antillas Holandesas y Aruba. El gobierno está formado por el rey (o la reina) y los ministros. En muchas de las demás monarquías de Europa occidental, no es usual que el Jefe de Estado forme parte del gobierno, integrado únicamente por los ministros.

La base de la actual Constitución holandesa data de 1848, cuando se estableció una monarquía constitucional con un sistema parlamentario. También se introdujeron la inviolabilidad del rey y la responsabilidad de los ministros, así como la elección del Senado por parte de las Diputaciones Provinciales y la elección directa de los miembros del Congreso.

La Constitución fue modernizada en 1983 y regula la división de las competencias de gobierno entre el Jefe de Estado y los demás organismos estatales. A su vez, los ministros son responsables ante los representantes populares de los actos del gobierno, mientras que el rey no está sujeto a ninguna res-

ponsabilidad política o penal, por lo que tampoco es responsable frente al Parlamento.

Una de las numerosas tareas de la reina, como jefa de Estado, es pronunciar el discurso de la corona el día de la apertura oficial del año parlamentario (Prinsjesdag), para exponer los planes del gobierno para el año entrante.

La Reina también desempeña un rol importante en la formación de los gabinetes. El período de formación de gobierno comienza el día siguiente de las elecciones y el Jefe de Estado consulta a los líderes de los grupos parlamentarios, a los presidentes del Senado y del Congreso, y al vicepresidente del Consejo de Estado que, a su vez, la aconsejan sobre el nombramiento de un informador, una persona encargada de averiguar qué partidos están dispuestos a colaborar. Asimismo, el Jefe de Estado celebra regularmente consultas con el Primer Ministro, con otros miembros del gobierno y con otras figuras prominentes del mundo económico y cultural.

### La herencia de un pueblo

Familia Real y Casa Real no son la misma cosa en Holanda. La Familia Real está compuesta por el príncipe Bernhard y todos sus hijos, nietos y sus respectivos cónyuges. La calidad de miembros de la Casa Real está regulada por la ley y no todos los miembros de la Familia Real pertenecen a ella. Quienes forman parte son el Jefe de Estado actual y el retirado, y los miembros que entran en consideración para la sucesión al trono y sus cónyuges.

El derecho a la sucesión al trono lo poseen todos los miembros de la Casa de Orange-Nassau, que son familia del monarca reinante hasta el tercer grado. Cuando el nuevo mo-

## UN HITO EN LAS RELACIONES BILATERALES

La visita de Estado que S.M. la reina Beatrix de los Países Bajos efectuará a la Argentina entre el 30 de marzo y el 1º de abril, es consecuencia de la excelencia de nuestras relaciones bilaterales y constituye un hito histórico, por cuanto es la primera vez que un Jefe de Estado holandés visita nuestro país.

Respondiendo a la invitación oportunamente formulada por el señor Presidente de la Nación, la reina Beatrix estará acompañada por SS.AA.RR. el príncipe de Orange, Guillermo Alejandro y la princesa Máxima de los Países Bajos.

Nuestros pueblos tienen una relación de amistad de larga data. La Argentina se enriqueció notablemente con la inmigración holandesa, que aportó trabajo y conocimiento a la etapa fundacional de nuestra República.

Estos tradicionales vínculos han desarrollado un ámbito de cooperación estrecha en los más diversos campos. Nuestros países registran notables coincidencias en temas que hacen a cuestiones políticas, como la defensa y promoción de los derechos humanos, la cooperación en operaciones de mantenimiento de la paz y la política de no proliferación.

En el ámbito económico y comercial, los vínculos entre ambos países



El ministro Jorge Enrique Taiana

son igualmente estrechos, como lo ponen de manifiesto el elevado monto del comercio bilateral y la prolongada presencia en la Argentina de más de cien empresas de origen holandés.

La cooperación y la cultura también unen a nuestras sociedades. Proyectos sociales que contaron y cuentan con un importante apoyo para su desarrollo y la innumerable cantidad de profesionales argentinos formados en los Países Bajos.

Finalmente, no se puede dejar de señalar que Holanda supo recibir con

generosidad a nuestros exiliados del último gobierno militar.

En el convencimiento de que la presencia en nuestro país de S.M. la reina Beatrix y su real comitiva reforzará aún más esta afectuosa y fructífera vinculación, es que el pueblo y gobierno argentinos les dan su calurosa bienvenida y les desean una agradable estadía en nuestra tierra.

Jorge Enrique Taiana, Ministro de relaciones exteriores, comercio internacional y culto.



Príncipe de Orange Guillermo Alejandro y la Princesa Máxima Zorreguieta

narca asume sus funciones, algunos miembros de la Casa Real pueden perder el derecho a la sucesión y, por lo tanto, también la calidad de miembro. Podría ocurrir lo mismo si uno de ellos contrajera matrimonio sin que la representación popular haya dado su consentimiento por ley. Por ese motivo perdieron sus derechos a la sucesión al trono un hijo y dos hermanas de la reina: el príncipe Fri-

so, la princesa Christina y la princesa Irene, que contrajeron matrimonio respectivamente en 2004, 1975 y 1964, sin contar con la aprobación oficial del Parlamento. Con la pérdida de los derechos a la sucesión, dejaron también de pertenecer a la Casa Real.

Por otra parte, la Constitución dispone que, en caso de fallecimiento o abdicación del rey, la monarquía

deberá transmitirse por sucesión hereditaria. El orden de sucesión de la reina Beatrix está encabezado por su hijo mayor: el príncipe Guillermo Alejandro, seguido por su hija, la princesa Catharina-Amalia. Los siguientes en el orden de sucesión son el príncipe Constantín, su hija Eloise y su hijo Claus-Casimir. A todos ellos les siguen la princesa Margriet y sus cuatro hijos.

¿Alguien nos puede explicar qué es eso de la última, la de la vergüenza que siempre queda en el plato?



Farm Frites, la excepción que confirma esta regla.



Av. ALEXANDER FLEMING 2238. MUNRO - BUENOS AIRES. Tel.: 4762-5245 / 4752-6991

## PHILIPS, UNA EMPRESA CON MÁS DE 70 AÑOS DE CRECIMIENTO EN LA ARGENTINA

Desde su establecimiento en 1935, y hasta la actualidad, Philips ha sido pionera en el desarrollo del mercado local de iluminación, electrónica de consumo, pequeños electrodomésticos y sistemas médicos.

Philips Argentina es una empresa holandesa que fue fundada en la Argentina el 19 de junio de 1935 como una fábrica de lámparas, y desde entonces ha sido líder en el desarrollo de la industria local de iluminación, electrónica de consumo, pequeños electrodomésticos y sistemas médicos, al crear productos de avanzada, fáciles de experimentar y con sentido para la vida de las personas.

Actualmente Philips emplea a más de 500 personas en Buenos Aires y su planta de Río Grande, en donde se fabrica gran parte de la línea de audio y video que se comercializa en el país, y se exporta además el 30 por ciento de lo que se produce.

Al igual que en el resto del mundo, Philips busca en la Argentina innovación constante para sus clientes y consumidores, creando un ambiente que ayude a los empleados a alcanzar todo su potencial y jugando un rol activo en la comunidad donde vive y trabaja.

En este sentido la empresa es reconocida en la Argentina por su fuerte política de responsabilidad

social, que se concreta a través de distintos proyectos, como su unidad móvil de diagnóstico por imágenes, que desde hace siete años, acerca la tecnología a personas de menores recursos económicos. Lleva realizadas más de 11 mil tomografías computadas gratuitas. A su vez, cuenta con el concurso Philips Vida, orientado a apoyar a organizaciones sin fines de lucro en la concreción de sus proyectos comunitarios; y con el programa de voluntariado "Philips te ayuda a ayudar", que canaliza donaciones de productos a distintas instituciones sociales a través de los empleados de la empresa.

### Acerca de una gran empresa

Royal Philips Electronics de los Países Bajos es una de las mayores compañías de electrónica del mundo, y la mayor de Europa con ventas por 30.3 billones de euros, en 2004. Con actividades en las áreas de cuidado de la salud, estilo de vida y tecnología y 161.500 empleados en más de 60 países, Philips lidera el mercado de diagnóstico por imágenes y monitoreo de pacientes, televisores color, afeitadoras eléctricas, iluminación y semiconductores. Más noticias de Philips se pueden encontrar en: [www.philips.com/newscenter](http://www.philips.com/newscenter).

## LOS PAÍSES BAJOS EN LA ARGENTINA

**Embajada Real de los Países Bajos en la Argentina:** Las tareas principales son: mantener las relaciones políticas bilaterales y multilaterales, estimular la cooperación económica y comercial, manejar los asuntos consulares y promover el intercambio cultural y la cooperación agrícola. [www.embajadaholanda.int.ar](http://www.embajadaholanda.int.ar)

**Cámara de Comercio Argentino-Holandesa:** Fue fundada en 1919. El objetivo principal de la cámara es proteger los intereses comerciales de sus socios, tanto en su conjunto como en particular. El objetivo es la prestación de servicios a empresas holandesas que deseen establecer relaciones comerciales con la Argentina y a empresas argentinas que busquen establecer relaciones comerciales con Holanda. [www.ccah.org.ar](http://www.ccah.org.ar)

**Asociación Argentino-Neerlandesa de ex-Becarios:** Todos los años residentes argentinos viajan a los Países Bajos para realizar estudios superiores o trabajos de investigación. La asociación desarrolla actividades en las áreas de la cultura, social, académica y comercial, y su objetivo es fortalecer las relaciones entre la Argentina y los Países Bajos. [www.acaneb.org.ar](http://www.acaneb.org.ar)

## FARM FRITES EN ARGENTINA

La empresa Farm Frites Argentina le da la bienvenida a su Majestad la Reina de Holanda, al Príncipe Guillermo Alejandro y la Princesa Máxima, esperando que su visita fortalezca los lazos entre ambas comunidades. FARM FRITES es una empresa familiar que surgió como iniciativa de Gerrit de Bruijne, en 1971. Gracias a la persistencia de su dirección y gran dedicación, hoy se ha convertido en una empresa multinacional reconocida como una de las líderes del sector. Tiene unidades de producción distribuidas en distintos países empleando a más de 1.700 personas en forma directa: dos en Holanda (Oudenhorn y Lepelstraat); cuatro en Bélgica (dos en Lommel, y el resto en St. Truiden y Poperinge); y una en Francia. Asimismo, ha establecido plantas productoras en Egipto y Polonia; mientras que la de Argentina, es única en América latina, desde donde se abastece a Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay.

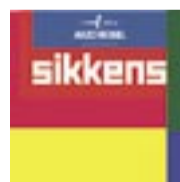
## ABN AMRO PREMIADO POR EUROMONEY

Euromoney otorgó a ABN AMRO el primer puesto en la categoría Originación de Deuda en Latinoamérica, luego de una encuesta efectuada entre tesoreros y directores de finanzas de distintas entidades privadas y públicas. En Julio de 2005, esta misma revista ya había galardonado a ABN AMRO en Argentina como "Best Debt House 2005" por las importantes transacciones lideradas en 2004/2005 y por su capacidad de colocación de deuda en el mercado local e internacional.

Estos reconocimientos rubrican la importante gestión desarrollada por ABN AMRO en el mercado mayorista corporativo en Argentina que se agregan al ya reconocido liderazgo en frentes como servicios de comercio exterior y financiaciones de exportaciones entre otros.



Da la bienvenida a Su Majestad la Reina Beatrix de Holanda en su visita al país como símbolo de la estrecha relación entre Holanda y Argentina.



División Repintado Automotor



Pinturas Industriales



División Química